



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2017/2018

3 SEPTEMBRE 2018

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
certaines modifications à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres le 2 novembre 1973 (MARPOL), adoptées sur la base de l'article 16 de ladite Convention

Exposé des motifs

I. Introduction

L'Organisation maritime internationale (OMI) a été l'instigatrice d'un grand nombre de conventions majeures, accompagnées de nombreuses annexes contenant des prescriptions spécialisées et techniques. Ces annexes renvoient par ailleurs à un nombre sans cesse croissant de codes techniques spécialisés, adoptés par l'OMI sous la forme de résolutions. Ces annexes et codes techniques sont très volumineux et nécessitent régulièrement des modifications pour être adaptés aux évolutions technologiques rapides dans la navigation. Une de ces conventions est MARPOL, la Convention internationale du 2 novembre 1973 pour la prévention de la pollution par les navires.

En temps normal, une convention internationale est modifiée par l'adoption d'une convention ou d'un protocole modificatif. Ce procédé oblige les États à ratifier chaque fois les conventions ou protocoles modificatifs afin de donner effet aux modifications. Ce procédé est toutefois inconciliable avec la nécessité de modifier fréquemment les conventions et protocoles concernés. Il en résulterait non seulement un retard dans la réglementation, mais il engendrerait également une fragmentation ingérable de la réglementation et des parties prenantes d'une convention

GEWONE ZITTING 2017/2018

3 SEPTEMBER 2018

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
bepaalde wijzigingen bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (MARPOL), aangenomen op basis van artikel 16 van dit Verdrag

Memorie van toelichting

I. Inleiding

Binnen de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) kwam een groot aantal belangrijke verdragen tot stand, met talrijke bijlagen die gespecialiseerde en technische voorschriften bevatten. Die bijlagen verwijzen bovendien naar een steeds toenemend aantal gespecialiseerde technische codes, aangenomen door de IMO onder de vorm van resoluties. Die technische bijlagen en codes zijn heel omvangrijk en vereisen geregeld wijzigingen om ze aan te passen aan de snelle technologische evoluties in de scheepvaart. Eén van die verdragen is MARPOL, het Internationaal Verdrag van 2 november 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen.

Normaal gesproken wordt een internationaal verdrag gewijzigd door de aanneming van een wijzigend verdrag of protocol. Een dergelijke werkwijze brengt met zich mee dat staten telkens het wijzigende verdrag of protocol moeten ratificeren om uitwerking te verlenen aan de wijzigingen. Deze werkwijze is echter onverenigbaar met de noodzaak om de betrokken verdragen en protocollen frequent te wijzigen. Niet alleen zou ze resulteren in achterstand van de regelgeving, ze zou ook een onwerkbaar fragmentatie van de regelgeving en de partijen bij een verdrag of protocol

ou d'un protocole. Pour éviter cela, les conventions et protocoles concernés de l'OMI font pour la plupart l'objet de procédures de modification simplifiées. Pour MARPOL, il s'agit de l'article 16. Une caractéristique particulière de ces procédures simplifiées est l'entrée en vigueur automatique des modifications pour l'ensemble des parties prenantes de la convention ou du protocole concerné, et ce sur la base d'un accord tacite et de l'arrivée à échéance d'un certain délai, évitant aux parties prenantes de devoir ratifier la modification adoptée.

En théorie, les procédures de modification simplifiées des conventions et protocoles concernés, donc également celle de MARPOL, prévoient la possibilité pour un État de s'opposer à une modification donnée de sorte que celle-ci n'entre pas en vigueur pour cet État.

Toutefois, l'opposition d'un État individuellement est purement théorique. Vu la nature internationale du transport maritime, il n'est pas souhaitable de porter préjudice sans raison fondée à l'uniformité juridique et technique internationale offerte par les conventions et protocoles concernés. Qui plus est, dans la pratique, les navires portant le drapeau d'un État ayant refusé une certaine modification devraient tout de même respecter cette prescription modifiée, car ils font escale dans des ports d'États qui ont, eux, accepté la modification en question.

En vertu de l'article 167 de la Constitution, les traités n'ont d'effet dans notre ordre juridique interne qu'après avoir reçu l'assentiment des assemblées législatives compétentes. Vu la nature et les délais des procédures de modification simplifiées, définies par les conventions et protocoles concernés, il serait préjudiciable que chacune des modifications, adoptées sur la base de ces procédures de modification, nécessitent l'assentiment des parlements compétents.

C'est pourquoi le présent projet d'ordonnance vise à obtenir l'assentiment du Parlement bruxellois concernant les modifications apportées à MARPOL sur la base de la procédure de modification simplifiée prévue dans ladite convention, que ce soit pour les modifications passées ou à venir, d'une façon qui soit adaptée à la nature et aux caractéristiques de cette procédure de modification simplifiée. Nous évitons ainsi de devoir disposer d'une ordonnance d'assentiment distinct pour chaque modification. Cette ordonnance complète, en ce qui concerne la Région bruxelloise, la loi du 27 mai 2014 portant approbation de certaines modifications de divers actes internationaux adoptés sous les auspices de l'Organisation maritime internationale (MB 17 juin 2014, éd. 2, add. 25 août 2014), dans lequel cet assentiment est déjà donné pour les aspects fédéraux de ce traité mixte.

veroorzaken. Om dat te vermijden hebben de betrokken verdragen en protocollen van de IMO meestal vereenvoudigde wijzigingsprocedures ingesteld. Voor MARPOL is dat artikel 16. Een bijzonder kenmerk van die procedures is de automatische inwerkingtreding van de wijzigingen tegenover alle partijen bij het betrokken verdrag of protocol. Dit op basis van stilzwijgende instemming en door verloop van een bepaalde termijn, zonder dat de betrokken partijen de aangenomen wijziging hoeven te ratificeren.

Theoretisch is het zo dat de vereenvoudigde wijzigingsprocedures van de betrokken verdragen en protocollen, en dus ook die van MARPOL, voorzien in de mogelijkheid voor een staat om verzet aan te tekenen tegen een bepaalde wijziging zodat deze niet voor hem in werking treedt.

Echter is het verzet door een afzonderlijke staat enkel van theoretische aard. Gezien het internationaal karakter van het maritiem vervoer is het niet wenselijk om zonder zeer gegronde reden afbreuk te doen aan de internationale juridische en technische uniformiteit die door de betrokken verdragen en protocollen wordt geboden. Bovendien zouden in de praktijk de schepen die de vlag voeren van een staat die een bepaalde wijziging niet aanvaardt, dat gewijzigde voorschrift toch moeten naleven omdat ze havens aandoen van andere staten die de betrokken wijziging wel hebben aanvaard.

Krachtens artikel 167 van de Grondwet hebben verdragen pas gevolg in onze interne rechtsorde nadat zij de instemming van de bevoegde wetgevende vergaderingen hebben verkregen. De aard en de termijnen van de vereenvoudigde wijzigingsprocedures, vastgesteld door de betrokken verdragen en protocollen, zijn er echter niet mee gebaat dat voor elke afzonderlijke wijziging, die op basis van deze wijzigingsprocedures wordt aangenomen, de instemming van de bevoegde parlementen zou moeten bekomen worden.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie beoogt dan ook de instemming te bekomen van het Brussels Parlement met de wijzigingen aan MARPOL die aangenomen worden op basis van de daarin ingestelde vereenvoudigde wijzigingsprocedure, zowel voor die uit het verleden als voor die in de toekomst, op een wijze die is afgestemd op de aard en de kenmerken van deze vereenvoudigde wijzigingsprocedure. Aldus wordt vermeden dat voor elke wijziging een apart instemmingsordonnantie nodig is. Deze ordonnantie vult, wat het Brussels Gewest betreft, de wet van 27 mei 2014 tot instemming met bepaalde wijzigingen van verscheidene internationale akten aangenomen onder de auspiciën van de Internationale Maritieme Organisatie (BS 17 juni 2014, ed. 2, add. 25 augustus 2014) aan. Hierin werd de instemming voor de federale aspecten van dit verdrag reeds gegeven.

Par la loi du 24 avril 2014 relative à la publication de divers actes internationaux portant des prescriptions techniques en matière de navires et de navigation maritime (MB 16 mai 2014), le législateur fédéral a par ailleurs prévu une mesure de publication particulière selon laquelle une publication au *Moniteur belge*, précisant la manière dont la version intégrale des normes internationales concernées peut être consultée, est suffisante.

II. Contenu de la Convention MARPOL

La Convention MARPOL est le principal accord international en matière de prévention de la pollution du milieu marin par les navires dans le cadre de leurs opérations régulières (par exemple restes de chargements, restes de carburant et d'huile moteur, eaux usées, ordures, pollution de l'air) ou en cas d'accidents.

Le protocole de 1978 était une réponse à la hausse des accidents impliquant des navires-citernes durant cette période. Étant donné que la convention d'origine n'était pas encore entrée en vigueur à ce moment-là, la convention mère et le protocole ont fusionné en un seul instrument qui est entré en vigueur le 2 octobre 1983 (pour la Belgique, l'assentiment avait été donné par la loi du 17 janvier 1984).

En 1997, un nouveau protocole a été adopté, amendant la convention et ajoutant une nouvelle annexe VI, prenant effet le 19 mai 2005 (ordonnance du 1^{er} avril 2004, MB 26 avril 2004).

Au fil des ans, MARPOL a jusqu'à présent fait l'objet de 81 modifications, par résolution.

La convention MARPOL contient des règles qui préviennent et limitent la pollution causée par les navires, et comprend actuellement six annexes séparées :

- Annexe I : règles pour la prévention de la pollution par hydrocarbures ;
- Annexe II : règles pour le contrôle de la pollution par des substances liquides nocives ;
- Annexe III : prévention de la pollution par des substances toxiques transportées par mer sous forme de colis ;
- Annexe IV : prévention de la pollution par les eaux usées des navires ;
- Annexe V : prévention de la pollution par les ordures des navires ;
- Annexe VI : prévention de la pollution de l'air par les navires.

Met de wet van 24 april 2014 betreffende de bekendmaking van verscheidene internationale akten houdende technische voorschriften inzake schepen en de zeevaart (BS 16 mei 2014) heeft de federale wetgever voorts voorzien in een bijzondere bekendmakingsregeling die erop neerkomt dat kan worden volstaan met een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin wordt gepreciseerd op welke wijze de integrale versie van de betrokken internationale normen kan worden geraadpleegd.

II. Inhoud van het MARPOL-Verdrag

Het MARPOL-Verdrag is de belangrijkste internationale overeenkomst inzake het voorkomen van vervuiling van het mariene milieu door schepen in het kader van hun reguliere operaties (bijvoorbeeld ladingsresten, resten van brandstof en smeerolie, afvalwater, vuilnis, luchtverontreiniging) of bij ongevallen.

Het protocol van 1978 was een antwoord op een toename van ongevallen met tankers in die periode. Aangezien het oorspronkelijk verdrag op dat ogenblik nog niet in werking was getreden, versmolten het moederverdrag en het protocol tot één instrument dat op 2 oktober 1983 in werking trad (voor België gebeurde de instemming bij wet van 17 januari 1984).

In 1997 werd een nieuw protocol aangenomen dat het verdrag amendeerde en een nieuwe bijlage VI toevoegde, die op 19 mei 2005 in werking trad (ordonnantie van 1 april 2004, BS 26 april 2004).

Doorheen de jaren zijn er tot nu toe 81 wijzigingen, via resolutie, aangebracht aan MARPOL.

Het MARPOL-verdrag bevat regels die verontreiniging door schepen voorkomen en beperken en omvat momenteel zes afzonderlijke bijlagen :

- Bijlage I : regels voor het voorkomen van verontreiniging door olie ;
- Bijlage II : regels voor het beperken van verontreiniging door schadelijke vloeibare stoffen in bulk ;
- Bijlage III : regels voor het voorkomen van verontreiniging door schadelijke stoffen die in verpakte vorm over zee worden vervoerd ;
- Bijlage : regels voor het voorkomen van verontreiniging door afvalwater van schepen ;
- Bijlage V : regels voor het voorkomen van vervuiling door afval van schepen ;
- Bijlage VI : regels voor het voorkomen van luchtvervuiling door schepen.

III. Caractère mixte

Lors de sa réunion du 17 juillet 2009, le Groupe de travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE), a établi le caractère mixte de la Convention MARPOL de 1973 et du protocole de 1978 de cette convention. Le 22 mars 2002, le GTTM avait déjà établi le caractère mixte du protocole MARPOL de 1997. Cela signifie que l'autorité fédérale et les régions ont toutes été déclarées compétentes.

IV. Commentaire de l'ordonnance

Par l'article 2, il est consenti à l'ensemble des modifications déjà existantes apportées à MARPOL par les protocoles de 1978 et 1997. Les modifications déjà effectuées dans le protocole de 1978 (sous 1°) et dans le protocole de 1997 (sous 2°) sont spécifiées aux chapitres 1^{er} et 2 de l'annexe, renvoyant chaque fois aux résolutions concrètes adoptées dans le cadre de l'OMI.

L'article 3 traite des modifications futures qui seront adoptées suivant la procédure de modification simplifiée expliquée à l'article 16 de la convention MARPOL de 1973.

Sauf si le Parlement bruxellois s'y oppose expressément conformément aux dispositions précisées au troisième alinéa, ces modifications sortiront leur plein et entier effet.

Toute modification apportée aux protocoles MARPOL et adoptée par l'OMI doit être portée à la connaissance du Parlement bruxellois par le Gouvernement bruxellois, pour autant que le Gouvernement bruxellois lui-même en soit informé. Dans sa communication au Parlement, le Gouvernement bruxellois doit explicitement indiquer le délai dans lequel il peut utilement émettre des réserves. Si le Parlement s'oppose dans le délai défini à une proposition de modification à la convention, l'assentiment préalable est retiré et la modification à la convention, en l'absence d'approbation parlementaire, n'a aucune conséquence d'ordre juridique interne.

Le Gouvernement bruxellois doit alors émettre une objection à cette proposition afin d'éviter que la Région bruxelloise ne soit liée à cette modification par le droit international.

III. Gemengd karakter

In zijn vergadering van 17 juli 2009 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter vast van het MARPOL-verdrag van 1973 en van het protocol van 1978 bij dit verdrag. Eerder al, op 22 maart 2002, had de WGGV het gemengd karakter van het MARPOL-protocol van 1997 vastgelegd. Zowel de federale overheid als de gewesten zijn dus bevoegd verklaard.

IV. Toelichting bij de ordonnantie

Door artikel 2 wordt ingestemd met alle reeds bestaande wijzigingen aan MARPOL die bij Protocol van 1978 en 1997 zijn aangebracht. De reeds doorgevoerde wijzigingen in het Protocol van 1978 (onder 1°) en het Protocol 1997 (onder 2°) zijn verduidelijkt in de hoofdstukken 1 en 2 van de bijlage, met telkenmale verwijzing naar de concrete resoluties die in het kader van de IMO zijn aangenomen.

Artikel 3 handelt over de toekomstige wijzigingen die volgens de vereenvoudigde wijzigingsprocedure uit artikel 16 van het MARPOL-verdrag van 1973 zullen worden aangenomen.

Behalve wanneer het Brussels Parlement er zich uitdrukkelijk tegen verzet overeenkomstig het bepaalde in het derde lid, zullen deze wijzigingen volkomen gevolgd hebben.

Elke door de IMO aangenomen wijziging aan de MARPOL-protocollen moet de Brusselse Regering ter kennis brengen van het Brussels Parlement, althans voor zover natuurlijk de Brusselse Regering hierover zelf is geïnformeerd. In haar mededeling aan het Parlement moet de Brusselse Regering uitdrukkelijk aangeven welke de termijn is waarbinnen het nog op nuttige wijze bezwaar kan maken. Als het Parlement zich binnen de vastgestelde termijn verzet tegen een voorgestelde verdragswijziging, wordt de voorafgaande instemming opgeheven en heeft de verdragswijziging, bij gebrek aan parlementaire goedkeuring, internrechtelijk geen gevolgen.

De Brusselse Regering moet dan bezwaar aantekenen tegen dit voorstel om te vermijden dat het Brussels Gewest internationaalrechtelijk gebonden zou zijn door deze wijziging.

V. Avis du Conseil d'État

Le Conseil d'État a émis un avis le 4 juillet 2018 et formulé une série de remarques concernant le test genre, l'ajout des textes des traités et la publication des amendements futurs.

En ce qui concerne la publication des amendements futurs, le Gouvernement fédéral assumera la tâche. Par le biais de la loi du 24 avril 2014 relative à la publication de divers actes internationaux portant des prescriptions techniques en matière de navires et de navigation maritime, le législateur a établi des règles particulières de publication, qui prévoient la publication dans le *Moniteur belge* d'un avis précisant de quelle manière la version intégrale des normes internationales pertinentes peut être consultée.

En ce qui concerne la Région, le Conseil d'État recommande de communiquer de manière exhaustive les amendements adoptés à la Convention MARPOL, les protocoles ou codes techniques, tant dans une version authentique qu'en néerlandais et en français. Compte tenu de l'ampleur de ces amendements (pour les deux protocoles, un total de 81 résolutions figurent déjà dans l'annexe au projet d'ordonnance d'assentiment), l'aperçu intégral ne semble pas opportun.

La version consolidée, qui est régulièrement mise à jour, reprend l'ensemble des modifications que le CPMM a adoptées par résolution. Le texte peut être obtenu sur le site internet officiel de l'OMI : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf>. Les résolutions peuvent également être consultées, uniquement en anglais : [http://www.imo.org/en/knowledgecentre/indexofimoresolutions/marine-environment-protection-committee-\(mepc\)/pages/default.aspx](http://www.imo.org/en/knowledgecentre/indexofimoresolutions/marine-environment-protection-committee-(mepc)/pages/default.aspx).

VI. Annexe

L'annexe jointe à la présente ordonnance mentionne nominativement toutes les modifications à MARPOL adoptées jusqu'à présent par le Marine Environment Protection Committee (MEPC) de l'OMI par résolution.

La version consolidée, qui est régulièrement mise à jour, reprend l'ensemble des modifications que le CPMM a adoptées par résolution. Le texte peut être consulté sur le site internet officiel de l'OMI : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf>

V. Advies Raad van State

De Raad van State bracht advies uit op 4 juli 2018 en formuleerde een reeks opmerkingen met betrekking tot de gendertest, de toevoeging van de verdragsteksten en de bekendmaking van de toekomstige wijzigingen.

Wat de bekendmaking van de toekomstige wijzigingen betreft, zal de federale overheid de taak op zich nemen. De door de wet van 24 april 2014 betreffende de bekendmaking van verscheidene internationale akten houdende technische voorschriften inzake schepen en de zeevaart heeft de federale wetgever voorzien in een bijzondere bekendmakingsregeling die neerkomt op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van een bericht waarin wordt gepreciseerd op welke wijze de integrale versie van de betrokken internationale normen kan worden geraadpleegd.

Voor wat het Gewest betreft, beveelt de Raad van State aan de aangenomen wijzigingen van het MARPOL-verdrag en protocollen of technische codes exhaustief mee te delen, zowel in een authentieke versie als in het Nederlands en het Frans. Gelet op de grote omvang van deze wijzigingen (voor beide protocollen betreft het in totaal reeds 81 resoluties die allemaal zijn opgelijst in de bijlage van het ontwerp van instemmingsordonnantie) lijkt de integrale weergave niet opportuun.

In de geconsolideerde versie, die geregeld wordt geactualiseerd, zitten alle wijzigingen die het MEPC bij resolutie heeft aangenomen, verwerkt. De tekst kan verkregen worden via de officiële website van de IMO : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf>. De resoluties kunnen, enkel in het Engels, ook geraadpleegd worden : [http://www.imo.org/en/knowledgecentre/indexofimoresolutions/marine-environment-protection-committee-\(mepc\)/pages/default.aspx](http://www.imo.org/en/knowledgecentre/indexofimoresolutions/marine-environment-protection-committee-(mepc)/pages/default.aspx).

VI. Bijlage

De bij deze ordonnantie toegevoegde bijlage vermeldt nominatief alle wijzigingen aan MARPOL die het Marine Environment Protection Committee (MEPC) van de IMO tot op heden bij resolutie heeft aangenomen.

In de geconsolideerde versie, die geregeld wordt geactualiseerd, zitten alle wijzigingen die het MEPC bij resolutie heeft aangenomen, verwerkt. De tekst is te raadplegen op de officiële website van de IMO : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf>

Le Ministre chargé des Finances, du Budget,
des Relations extérieures et de la Coopération au
Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe
Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
Certaines modifications à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres le 2 novembre 1973 (MARPOL), adoptées sur la base de l'article 16 de ladite convention

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° les modifications déjà adoptées au Protocole de 1978 à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, fait à Londres le 17 février 1978, ci-après le Protocole de 1978, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973, qui sont reprises dans le chapitre 1^{er} de l'annexe à la présente ordonnance ;
- 2° les modifications déjà adoptées au Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifié par le Protocole de 1978, fait à Londres le 26 septembre 1997, ci-après le Protocole de 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973, qui sont reprises dans le chapitre 2 de l'annexe à la présente ordonnance.

Article 3

Sou réserve du paragraphe 3, les modifications aux instruments internationaux énumérés ci-dessous qui ont été conclues sans que la Belgique y ait fait opposition et qui entrent en vigueur à l'égard de la Belgique, sortiront leur plein et entier effet :

- 1° les modifications au Protocole de 1978, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973 ;

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
Bepaalde wijzigingen bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (MARPOL), aangenomen op basis van artikel 16 van dit verdrag

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° de reeds aangenomen wijzigingen van het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978, hierna het Protocol van 1978, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973, die zijn opgenomen in hoofdstuk 1 van de bijlage van deze ordonnantie ;
- 2° de reeds aangenomen wijzigingen van het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, opgemaakt te Londen op 26 september 1997, hierna het Protocol van 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973, die zijn opgenomen in hoofdstuk 2 van de bijlage van deze ordonnantie.

Artikel 3

Onder voorbehoud van het derde lid zullen de wijzigingen van de hierna vermelde internationale akten die tot stand komen zonder dat België zich verzet tegen de goedkeuring ervan en die ten aanzien van België in werking treden, volkomen gevolg hebben :

- 1° de wijzigingen van het Protocol van 1978, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973 ;

2° les modifications au Protocole de 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973 ;

Le Gouvernement bruxellois communique au Parlement bruxellois toute modification conclue, tel que mentionné au premier paragraphe, dès qu'il a été informé de son adoption.

Dans le délai indiqué par le Gouvernement bruxellois dans sa communication, mais au plus tard un mois avant l'expiration du délai d'opposition prévu par la modification elle-même, le Parlement bruxellois peut s'opposer à ce que cette modification sorte son plein et entier effet.

Bruxelles, le 31 mai 2018.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

2° de wijzigingen van het Protocol van 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973.

De Brusselse Regering deelt elke aangenomen wijziging als vermeld in het eerste lid, aan het Brussels Parlement zodra ze in kennis is gesteld van de aanneming ervan.

Binnen een termijn die de Brusselse Regering in deze mededeling aangeeft, maar ten laatste één maand voor het verstrijken van de verzetstermijn die door de wijziging zelf wordt voorzien, kan het Brussels Parlement zich ertegen verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben.

Brussel, 31 mei 2018.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Annexe à l'avant-projet d'ordonnance**Modifications déjà adoptées au Protocole
de 1978 et au Protocole de 1997**CHAPITRE 1^{ER}**Modifications au Protocole de 1978, adoptées sur la base
de l'article 16 de la Convention internationale de 1973**

Les résolutions avec les numéros de références suivants :

- 1° MEPC.14(20)
- 2° MEPC.16(22)
- 3° MEPC.21(22)
- 4° MEPC.29(25)
- 5° MEPC.32(27)
- 6° MEPC.33(27)
- 7° MEPC.34(27)
- 8° MEPC.36(28)
- 9° MEPC.39(29)
- 10° MEPC.40(29)
- 11° MEPC.41(29)
- 12° MEPC.42(30)
- 13° MEPC.47(31)
- 14° MEPC.48(31)
- 15° MEPC.51(32)
- 16° MEPC.52(32)
- 17° MEPC.55(33)
- 18° MEPC.56(33)
- 19° MEPC.57(33)
- 20° MEPC.58(33)
- 21° 1 à 3 de la Conférence des Gouvernements contractants du 2 novembre 1994
- 22° MEPC.65(37)
- 23° MEPC.68(38)
- 24° MEPC.69(38)
- 25° MEPC.70(38)
- 26° MEPC.73(39)
- 27° MEPC.75(40)
- 28° MEPC.78(43)
- 29° MEPC.79(43)
- 30° MEPC.80(43)
- 31° MEPC.84(44)
- 32° MEPC.89(45)
- 33° MEPC.90(45)
- 34° MEPC.94(46)
- 35° MEPC.91(45)
- 36° MEPC.95(46)
- 37° MEPC.99(48)
- 38° MEPC.111(50)
- 39° MEPC.112(50)

Bijlage bij het voorontwerp van ordonnantie**Reeds aangenomen wijzigingen aan het Protocol
van 1978 en het Protocol van 1997**

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van het Protocol van 1978, aangenomen op basis
van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973**

De resoluties met de volgende referentienummers :

- 1° MEPC.14(20)
- 2° MEPC.16(22)
- 3° MEPC.21(22)
- 4° MEPC.29(25)
- 5° MEPC.32(27)
- 6° MEPC.33(27)
- 7° MEPC.34(27)
- 8° MEPC.36(28)
- 9° MEPC.39(29)
- 10° MEPC.40(29)
- 11° MEPC.41(29)
- 12° MEPC.42(30)
- 13° MEPC.47(31)
- 14° MEPC.48(31)
- 15° MEPC.51(32)
- 16° MEPC.52(32)
- 17° MEPC.55(33)
- 18° MEPC.56(33)
- 19° MEPC.57(33)
- 20° MEPC.58(33)
- 21° 1 tot 3 van de Conferentie van Verdragsluitende Regeringen van 2 november 1994
- 22° MEPC.65(37)
- 23° MEPC.68(38)
- 24° MEPC.69(38)
- 25° MEPC.70(38)
- 26° MEPC.73(39)
- 27° MEPC.75(40)
- 28° MEPC.78(43)
- 29° MEPC.79(43)
- 30° MEPC.80(43)
- 31° MEPC.84(44)
- 32° MEPC.89(45)
- 33° MEPC.90(45)
- 34° MEPC.94(46)
- 35° MEPC.91(45)
- 36° MEPC.95(46)
- 37° MEPC.99(48)
- 38° MEPC.111(50)
- 39° MEPC.112(50)

40° MEPC.115(51)
 41° MEPC.116(51)
 42° MEPC.117(52)
 43° MEPC.118(52)
 44° MEPC.119(52)
 45° MEPC.131(53)
 46° MEPC.141(54)
 47° MEPC.143(54)
 48° MEPC.144(54)
 49° MEPC.154(55)
 50° MEPC.155(55)
 51° MEPC.156(55)
 52° MEPC.164(56)
 53° MEPC.166(56)
 54° MEPC.186(59)
 55° MEPC.187(59)
 56° MEPC.189(60)
 57° MEPC.193(61)
 58° MEPC.200(62)
 59° MEPC.201(62)
 60° MEPC.216(63)
 61° MEPC.225(64)
 62° MEPC.235(65)
 63° MEPC.236(65)
 64° MEPC.238(65)
 65° MEPC.246(66)
 66° MEPC.248(66)
 67° MEPC.256(67)
 68° MEPC.257(67)
 69° MEPC.265(68)
 70° MEPC. 266(68)

CHAPITRE 2

Modifications au Protocole de 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973

Les résolutions avec les numéros de références suivants :

1° MEPC.132(53)
 2° MEPC.176(58)
 3° MEPC.177(58)
 4° MEPC.190(60)
 5° MEPC.194(61)
 6° MEPC.202(62)
 7° MEPC.203(62)
 8° MEPC.217(63)
 9° MEPC.247(66)
 10° MEPC.251(66)
 11° MEPC.258(67)

40° MEPC.115(51)
 41° MEPC.116(51)
 42° MEPC.117(52)
 43° MEPC.118(52)
 44° MEPC.119(52)
 45° MEPC.131(53)
 46° MEPC.141(54)
 47° MEPC.143(54)
 48° MEPC.144(54)
 49° MEPC.154(55)
 50° MEPC.155(55)
 51° MEPC.156(55)
 52° MEPC.164(56)
 53° MEPC.166(56)
 54° MEPC.186(59)
 55° MEPC.187(59)
 56° MEPC.189(60)
 57° MEPC.193(61)
 58° MEPC.200(62)
 59° MEPC.201(62)
 60° MEPC.216(63)
 61° MEPC.225(64)
 62° MEPC.235(65)
 63° MEPC.236(65)
 64° MEPC.238(65)
 65° MEPC.246(66)
 66° MEPC.248(66)
 67° MEPC.256(67)
 68° MEPC.257(67)
 69° MEPC.265(68)
 70° MEPC. 266(68)

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Protocol van 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973

De resoluties met de volgende referentienummers :

1° MEPC.132(53)
 2° MEPC.176(58)
 3° MEPC.177(58)
 4° MEPC.190(60)
 5° MEPC.194(61)
 6° MEPC.202(62)
 7° MEPC.203(62)
 8° MEPC.217(63)
 9° MEPC.247(66)
 10° MEPC.251(66)
 11° MEPC.258(67)

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 5 juin 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Relations extérieures, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à certaines modifications à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres le 2 novembre 1973 (MARPOL), adoptées sur la base de l'article 16 de ladite convention ».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 28 juin 2018. La chambre était composée de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État, président, Chantal BAMPS et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Kristine BAMS, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Chantal BAMPS, conseiller d'État.

L'avis (n° 63.665/1), dont le texte suit, a été donné le 4 juillet 2018.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment aux modifications déjà adoptées :

- 1° du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution des navires, fait à Londres le 17 février 1978, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention de 1973, inscrites dans le chapitre 1^{er} de l'annexe de l'avant-projet ;
- 2° du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978, fait à Londres le 26 septembre 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention de 1973, inscrites dans le chapitre 2 de l'annexe de l'avant-projet.

L'avant-projet vise également à donner assentiment préalable aux modifications des protocoles de 1978 et 1997, précités, qui sont adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973. Il est prévu à cet égard que le Gouvernement bruxellois communique au Parlement bruxellois toute modification conclue dès qu'il a été informé de son adoption. Dans le délai indiqué par le gouvernement bruxellois dans sa communication précitée, mais au plus tard un mois avant l'expiration du délai d'opposition prévu par la modification, le Parlement bruxellois peut s'opposer à ce que cette modification sorte son plein et entier effet (article 3 de l'avant-projet).

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité avec les normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 5 juni 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met bepaalde wijzigingen bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (MARPOL), aangenomen op basis van artikel 16 van dit verdrag ».

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 28 juni 2018. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad, voorzitter, Chantal BAMPS en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Kristine BAMS, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Chantal BAMPS, staatsraad.

Het advies (nr. 63.665/1), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 juli 2018.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,⁽¹⁾ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met de reeds aangenomen wijzigingen van :

- 1° het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978, aangenomen op basis van artikel 16 van het Verdrag van 1973, opgenomen in hoofdstuk 1 van de bijlage van het voorontwerp ;
- 2° het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, opgemaakt te Londen op 26 september 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Verdrag van 1973, opgenomen in hoofdstuk 2 van de bijlage van het voorontwerp.

Het voorontwerp strekt er tevens toe om voorafgaande instemming te verlenen met wijzigingen van voornoemde protocollen van 1978 en 1997, die worden aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973. Daarbij wordt bepaald dat de Brusselse Regering elke aangenomen wijziging mededeelt aan het Brussels Parlement van zodra zij in kennis is gesteld van de aanneming ervan. Binnen een termijn die de Brusselse Regering in de voornoemde mededeling aangeeft, maar ten laatste één maand voor het verstrijken van de verzetstermijn waarin wordt voorzien in de wijziging, kan het Brussels Parlement zich ertegen verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben (artikel 3 van het voorontwerp).

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

FORMALITÉS

3. Selon l'article 4, § 3, de l'ordonnance du 8 décembre 2016 « portant sur l'intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », chaque ministre et secrétaire d'État évalue tout projet d'acte législatif ou réglementaire au regard du principe de handistreaming. Si un tel projet a une incidence sur la situation des personnes handicapées, le ministre ou le secrétaire d'État l'expose dans une note au Gouvernement et propose des mesures de correction si nécessaire, permettant leur pleine et effective participation à la société.

Il ne ressort ni des documents transmis au Conseil d'État, section de législation, ni du préambule qu'une telle évaluation a eu lieu.

Les auteurs de l'avant-projet veilleront à ce que cette formalité préalable obligatoire soit accomplie.

EXAMEN DU TEXTE

OBSERVATION GÉNÉRALE

4. Le texte des modifications auquel l'avant-projet d'ordonnance entend porter assentiment, n'a pas été joint à la demande d'avis. Seule a été jointe une version authentique, en anglais, de la convention de 1973.

L'autorité dont émane la demande d'avis est invitée à veiller à l'avenir à ce que le dossier devant être joint à la demande d'avis, soit complet sur ce point. La circonstance que la demande d'avis porte sur un avant-projet d'acte d'assentiment concernant des textes conventionnels mixtes et que le Conseil d'État, section de législation, a déjà rendu, par le passé, un avis sur un projet d'acte d'assentiment d'une autre autorité relativement aux mêmes textes, ne dispense pas l'autorité dont émane la demande d'avis de l'obligation de joindre à la demande un dossier complet. Il convient en tout cas de joindre les textes manquants de la convention au projet, tel qu'il sera déposé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

À cet égard, le délégué apporte les précisions suivantes :

« Het voorliggend voorontwerp van ordonnantie is een vrij apart dossier. Enerzijds is het de bedoeling om het uitblijven van een instemming met de op basis van artikel 16 van het Verdrag reeds doorgevoerde wijzigingen te regulariseren en deze te laten opnemen in de interne rechtsorde, en, anderzijds, om de « voorafgaande instemming » te voorzien voor de toekomstige wijzigingen.

De reeds doorgevoerde wijzigingen – 81 in totaal – werden in bijlage van het voorontwerp van ordonnantie opgelijst. Het toevoegen van alle wijzigingen afzonderlijk heeft ons inziens geen enkele toegevoegde waarde. Ze kunnen geraadpleegd worden via deze link, doch enkel in het Engels : [http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-\(MEPC\)/Pages/default.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-(MEPC)/Pages/default.aspx)

Een geconsolideerde versie van het MARPOL-Verdrag is verkrijgbaar via de link die vermeld staat in de memorie van toelichting : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf#search=IE520E>. De tekst is, weliswaar tegen betaling, verkrijgbaar in verschillende talen, waaronder het Engels en het Frans (niet in het Nederlands). ».

VORMVEREISTEN

3. Luidens artikel 4, § 3, van de ordonnantie van 8 december 2016 « betreffende de integratie van de handicapdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » evalueert elke minister en staatssecretaris elk ontwerp van wetgevende of regelgevende akten vanuit het oogpunt van handistreaming. Als een dergelijk ontwerp een weerslag heeft op de situatie van personen met een handicap, dan geeft de minister of staatssecretaris dat aan in een nota aan de regering en stelt correctie-maatregelen voor indien nodig, waarbij hun volwaardige en effectieve deelname aan de maatschappij mogelijk wordt.

Noch uit de aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde stukken, noch uit de aanhef blijkt dat een dergelijke evaluatie heeft plaatsgegrepen.

De stellers van het voorontwerp moeten erop toezien dat deze verplichte voorafgaande vormvereiste wordt vervuld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

ALGEMENE OPMERKING

4. Bij de adviesaanvraag werd niet de tekst van de wijzigingen gevoegd waarmee het voorontwerp van ordonnantie instemming beoogt te verlenen. Enkel een authentieke, Engelse versie van het verdrag van 1973 is bijgevoegd.

De adviesvragende overheid wordt verzocht er in de toekomst op toe te zien dat het bij de adviesaanvraag te voegen dossier op dit punt volledig is. Het gegeven dat de adviesaanvraag betrekking heeft op een voorontwerp van instemmingsakte inzake gemengde verdragsteksten en dat de Raad van State, afdeling Wetgeving, in het verleden al heeft geadviseerd over een ontwerp van instemmingsakte van een andere overheid met betrekking tot dezelfde teksten, stelt de adviesvragende overheid niet vrij van de verplichting om bij de adviesaanvraag een volledig dossier te voegen. De ontbrekende verdragsteksten dienen in elk geval bij het ontwerp te worden gevoegd zoals het zal worden ingediend bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

De gemachtigde geeft dienaangaande de volgende toelichting :

« Het voorliggend voorontwerp van ordonnantie is een vrij apart dossier. Enerzijds is het de bedoeling om het uitblijven van een instemming met de op basis van artikel 16 van het Verdrag reeds doorgevoerde wijzigingen te regulariseren en deze te laten opnemen in de interne rechtsorde, en, anderzijds, om de « voorafgaande instemming » te voorzien voor de toekomstige wijzigingen.

De reeds doorgevoerde wijzigingen – 81 in totaal – werden in bijlage van het voorontwerp van ordonnantie opgelijst. Het toevoegen van alle wijzigingen afzonderlijk heeft ons inziens geen enkele toegevoegde waarde. Ze kunnen geraadpleegd worden via deze link, doch enkel in het Engels : [http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-\(MEPC\)/Pages/default.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/IndexofIMOResolutions/Marine-Environment-Protection-Committee-(MEPC)/Pages/default.aspx)

Een geconsolideerde versie van het MARPOL-Verdrag is verkrijgbaar via de link die vermeld staat in de memorie van toelichting : <http://www.imo.org/en/Publications/Documents/Newsletters%20and%20Mailers/Mailers/IE520E.pdf#search=IE520E>. De tekst is, weliswaar tegen betaling, verkrijgbaar in verschillende talen, waaronder het Engels en het Frans (niet in het Nederlands). ».

Il faut observer que le texte de la convention doit être soumis à l'assemblée législative dans la ou les langues utilisées dans cette assemblée, et qu'il faut en outre également soumettre une version linguistique authentique, qui prime sur les autres en cas de problèmes d'interprétation⁽²⁾.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 3

5. L'article 3 de l'avant-projet prévoit une procédure d'assentiment préalable aux modifications (des annexes) des protocoles de 1978 et 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la convention internationale de 1973.

Cette procédure n'affecte en rien l'obligation, qui découle de l'article 190 de la Constitution, combiné avec l'article 33, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », de publier ces modifications au *Moniteur belge* pour qu'elles puissent produire un effet en droit interne.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. En vertu de l'article 33, alinéa 1^{er}, précité, de la loi spéciale du 12 janvier 1989, les ordonnances sont publiées au *Moniteur belge*, après promulgation, tandis que l'article 33, alinéa 2, de la même loi spéciale dispose que les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai. Selon la Cour de cassation, l'article 190 de la Constitution s'applique par analogie aux actes internationaux, de sorte que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*⁽³⁾.

Les modifications futures des protocoles dont il s'agit en l'occurrence devront par conséquent être publiées au *Moniteur belge*. Le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé que rien ne s'oppose à ce que, par exemple, l'autorité fédérale s'en charge⁽⁴⁾.

En l'occurrence, le législateur fédéral a prévu, en application de l'article 190 de la Constitution, dans la loi du 24 avril 2014 « relative à la publication de divers actes internationaux portant des prescriptions techniques en matière de navires et de navigation maritime », pour les modifications adoptées conformément à l'article 16 de la Convention internationale de 1973⁽⁵⁾, un régime particulier de publication impliquant

(2) Voir *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 209, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

(3) Cass., 11 décembre 1953, Pas., 1954, I, p. 298 ; Cass., 19 mars 1981, Pas., 1981, I, p. 779 et J.T., 1982, pp. 565 à 567, note J. VERHOEVEN.

(4) Voir avis 60.479/VR du 27 janvier 2017 sur un avant-projet devenu le décret de la Région flamande du 7 juillet 2017 « portant assentiment aux amendements au Protocole et annexes à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relatif aux métaux lourds, adoptés à Genève le 13 décembre 2012 », *Doc. parl.*, Parl. fl., 2016-2017, n° 1190/1, point 4.

(5) Voir l'article 2, § 1^{er}, 4^o, 6^o et 11^o, de la loi du 24 avril 2014.

Er dient te worden opgemerkt dat aan de wetgevende vergadering de verdragstekst moet worden voorgelegd in de taal of in de talen die in die wetgevende vergadering worden gebruikt, en daarnaast ook een authentieke taalversie moet worden voorgelegd die bij interpretatieproblemen doorslaggevend is.⁽²⁾

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 3

5. In artikel 3 van het voorontwerp wordt voorzien in een procedure voorafgaande instemming met de wijzigingen (aan de bijlagen) van de protocollen van 1978 en 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973.

Deze procedure doet geen afbreuk aan de verplichting die voortvloeit uit artikel 190 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 33, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen », om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze gevolg zouden hebben in het interne recht.

Krachtens artikel 190 van de Grondwet is alleen de wetgever bevoegd om te bepalen in welke vorm wetten en verordeningen bekendgemaakt moeten worden opdat ze verbindend zijn. Krachtens het aangehaalde artikel 33, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 worden de ordonnances na hun afkondiging in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, terwijl artikel 33, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet bepaalt dat de ordonnances verbindend zijn de tiende dag na die van deze bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen. Volgens het Hof van Cassatie is artikel 190 van de Grondwet van overeenkomstige toepassing op internationale akten, zodat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.⁽³⁾

De toekomstige wijzigingen van de protocollen waarover het in dit geval gaat, behoren bijgevolg bekendgemaakt te worden in het *Belgisch Staatsblad*. De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft er reeds op gewezen dat niets eraan in de weg staat dat bijvoorbeeld de federale overheid deze taak op zich neemt.⁽⁴⁾

In casu heeft de federale wetgever, met toepassing van artikel 190 van de Grondwet, in de wet van 24 april 2014 « betreffende de bekendmaking van verscheidene internationale akten houdende technische voorschriften inzake schepen en de zeevaart » voor wijzigingen aangenomen overeenkomstig artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973,⁽⁵⁾ in een bijzondere bekendmakingsregeling voorzien die erop neerkomt dat kan

(2) Zie *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 209, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

(3) Cass. 11 december 1953, Arr.Verbr. 1954, 252 ; Cass. 19 maart 1981, Arr.Cass. 1980-81, 808 en JT 1982, 565-567, noot J. VERHOEVEN.

(4) Zie advies 60.479/VR van 27 januari 2017 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 juli 2017 « houdende instemming met de wijzigingen aan het Protocol inzake zware metalen, met bijlagen, bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, gedaan op 13 december 2012 te Genève », *Parl. St.* VI.Parl. 2016-17, nr. 1190/1, randnummer 4.

(5) Zie artikel 2, § 1, 4^o, 6^o en 11^o, van de wet van 24 april 2014.

que la publication au *Moniteur belge* d'un avis précisant le mode selon lequel la version intégrale des normes internationales concernées est accessible, peut suffire⁽⁶⁾.

Les règles usuelles de publication des normes internationales emportent une reproduction exhaustive des textes internationaux concernés au *Moniteur belge*. Ainsi, la prescription de l'article 33 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 est non seulement respectée, mais il est en outre garanti que des textes dont certains ne sont pas publiés *in extenso* au *Moniteur belge*, mais seulement par une référence à leur source, sont reproduits d'une manière exhaustive en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Annexe

6. À la fin de l'annexe, il y a lieu d'ajouter la formule « Vu pour être annexé à l'ordonnance du... », suivie par la même signature que celle qui figure à la fin de l'ordonnance en projet elle-même.

Le Greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le Président,

Wilfried VAN VAERENBERGH

worden volstaan met een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin wordt gepreciseerd op welke wijze de integrale versie van de betrokken internationale normen kan worden geraadpleegd.⁽⁶⁾

De gebruikelijke regeling van bekendmaking van internationale normen houdt een exhaustieve weergave van de betrokken internationale teksten in het *Belgisch Staatsblad* in. Op die wijze wordt niet enkel aangesloten op het voorschrift van artikel 33 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, maar wordt tegelijk gewaarborgd dat teksten waarvan sommige nog niet *in extenso*, maar slechts door middel van een verwijzing naar hun vindplaats zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, op een exhaustieve wijze worden weergegeven, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Bijlage

6. Aan het einde van de bijlage moet de formule « Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van... » worden toegevoegd, gevolgd door dezelfde ondertekening als die welke voorkomt aan het einde van de ontworpen ordonnantie zelf.

De Griffier,

Greet VERBERCKMOES

De Voorzitter,

Wilfried VAN VAERENBERGH

(6) Article 5, combiné aux articles 3 et 4 de la loi du 24 avril 2014. Voir, pour une application d'un tel régime simplifié de publication, la loi du 27 mai 2014 « portant approbation de certaines modifications de divers actes internationaux adoptés sous les auspices de l'Organisation maritime internationale », annexe, chapitres 9 et 10 (*M.B.* du 25 août 2014), dans laquelle les résolutions mentionnées respectivement dans les chapitres 1^{er} (résolutions nos 1° à 64°) et 2 (résolutions nos 1° à 8°), de l'annexe du projet, sont publiées.

(6) Artikel 5, gelezen in samenhang met de artikelen 3 en 4 van de wet van 24 april 2014. Zie, voor een toepassing van dergelijke vereenvoudigde bekendmakingregeling, de wet van 27 mei 2014 « tot instemming met bepaalde wijzigingen van verscheidene internationale akten aangenomen onder de auspiciën van de Internationale Maritieme Organisatie », bijlage, hoofdstukken 9 en 10 (*BS* 25 augustus 2014), waarin de resoluties vermeld in respectievelijk de hoofdstukken 1 (resoluties onder de nrs. 1° tot 64°) en 2 (resoluties onder de nrs. 1° tot 8°), van de bijlage bij het ontwerp worden bekendgemaakt.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :
certaines modifications à la Convention
internationale de 1973 pour
la prévention de la pollution par
les navires, faite à Londres le
2 novembre 1973 (MARPOL),
adoptées sur la base de l'article
16 de ladite Convention**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations
extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations
extérieures et de la Coopération au Développement est
chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-
Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° les modifications déjà adoptées au Protocole de 1978 à
la Convention internationale de 1973 pour la prévention
de la pollution par les navires, fait à Londres le
17 février 1978, ci-après le Protocole de 1978, adoptées
sur la base de l'article 16 de la Convention internatio-
nale de 1973, qui sont reprises dans le chapitre 1^{er} de
l'annexe à la présente ordonnance ;^(*)
- 2° les modifications déjà adoptées au Protocole de 1997
modifiant la Convention internationale de 1973 pour
la prévention de la pollution par les navires, telle que
modifiée par le Protocole de 1978, fait à Londres le
26 septembre 1997, ci-après le Protocole de 1997,
adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention
internationale de 1973, qui sont reprises dans le
chapitre 2 de l'annexe à la présente ordonnance^(*).

^(*) Le texte intégral des modifications peut être consulté au greffe du
Parlement.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :
bepaalde wijzigingen bij het
Internationaal Verdrag van 1973 ter
voorkoming van verontreiniging door
schepen, opgemaakt te Londen op
2 november 1973 (MARPOL),
aangenomen op basis van
artikel 16 van dit Verdrag**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe
Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee
belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het
ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst
hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° de reeds aangenomen wijzigingen van het Protocol
van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973
ter voorkoming van verontreiniging door schepen,
opgemaakt te Londen op 17 februari 1978, hierna het
Protocol van 1978, aangenomen op basis van artikel 16
van het Internationaal Verdrag van 1973, die zijn
opgenomen in hoofdstuk 1 van de bijlage van deze
ordonnantie ;^(*)
- 2° de reeds aangenomen wijzigingen van het Protocol van
1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag van
1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen,
zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, opgemaakt
te Londen op 26 september 1997, hierna het Protocol
van 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het
Internationaal Verdrag van 1973, die zijn opgenomen
in hoofdstuk 2 van de bijlage van deze ordonnantie^(*).

^(*) De volledige tekst van de wijzigingen kan op de griffie van het
Parlement geraadpleegd worden.

Article 3

Sous réserve de l'alinéa 3, les modifications aux instruments internationaux énumérés ci-dessous qui ont été conclues sans que la Belgique y ait fait opposition et qui entrent en vigueur à l'égard de la Belgique, sortiront leur plein et entier effet :

- 1° les modifications au Protocole de 1978, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973 ;
- 2° les modifications au Protocole de 1997, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale communique au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale toute modification conclue, tel que mentionné à l'alinéa 1^{er}, dès qu'il a été informé de son adoption.

Dans le délai indiqué par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans sa communication, mais au plus tard un mois avant l'expiration du délai d'opposition prévu par la modification elle-même, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut s'opposer à ce que cette modification sorte son plein et entier effet.

Bruxelles, le 31 mai 2018.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Artikel 3

Onder voorbehoud van het derde lid zullen de wijzigingen van de hierna vermelde internationale akten die tot stand komen zonder dat België zich verzet tegen de goedkeuring ervan en die ten aanzien van België in werking treden, volkomen gevolg hebben :

- 1° de wijzigingen van het Protocol van 1978, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973 ;
- 2° de wijzigingen van het Protocol van 1997, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering deelt elke aangenomen wijziging als vermeld in het eerste lid, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zodra ze in kennis is gesteld van de aanneming ervan.

Binnen een termijn die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in deze mededeling aangeeft, maar ten laatste één maand voor het verstrijken van de verzetstermijn die door de wijziging zelf wordt voorzien, kan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zich ertegen verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben.

Brussel, 31 mei 2018.

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Annexe

Annexe à l'ordonnance du [...] portant assentiment à certaines modifications à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, faite à Londres le 2 novembre 1973 (MARPOL), adoptées sur la base de l'article 16 de ladite Convention

Modifications déjà adoptées au Protocole de 1978 et au Protocole de 1997

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications au Protocole de 1978, adoptées sur la base de l'article 16 de la Convention internationale de 1973

Les résolutions avec les numéros de références suivants :

- 1° MEPC.14(20)
- 2° MEPC.16(22)
- 3° MEPC.21(22)
- 4° MEPC.29(25)
- 5° MEPC.32(27)
- 6° MEPC.33(27)
- 7° MEPC.34(27)
- 8° MEPC.36(28)
- 9° MEPC.39(29)
- 10° MEPC.40(29)
- 11° MEPC.41(29)
- 12° MEPC.42(30)
- 13° MEPC.47(31)
- 14° MEPC.48(31)
- 15° MEPC.51(32)
- 16° MEPC.52(32)
- 17° MEPC.55(33)
- 18° MEPC.56(33)
- 19° MEPC.57(33)
- 20° MEPC.58(33)
- 21° 1 à 3 de la Conférence des Gouvernements contractants du 2 novembre 1994
- 22° MEPC.65(37)
- 23° MEPC.68(38)
- 24° MEPC.69(38)
- 25° MEPC.70(38)

Bijlage

Bijlage bij de ordonnantie van [...] houdende instemming met bepaalde wijzigingen bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973 (MARPOL), aangenomen op basis van artikel 16 van dit Verdrag

Reeds aangenomen wijzigingen aan het Protocol van 1978 en het Protocol van 1997

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Protocol van 1978, aangenomen op basis van artikel 16 van het Internationaal Verdrag van 1973

De resoluties met de volgende referentienummers :

- 1° MEPC.14(20)
- 2° MEPC.16(22)
- 3° MEPC.21(22)
- 4° MEPC.29(25)
- 5° MEPC.32(27)
- 6° MEPC.33(27)
- 7° MEPC.34(27)
- 8° MEPC.36(28)
- 9° MEPC.39(29)
- 10° MEPC.40(29)
- 11° MEPC.41(29)
- 12° MEPC.42(30)
- 13° MEPC.47(31)
- 14° MEPC.48(31)
- 15° MEPC.51(32)
- 16° MEPC.52(32)
- 17° MEPC.55(33)
- 18° MEPC.56(33)
- 19° MEPC.57(33)
- 20° MEPC.58(33)
- 21° 1 tot 3 van de Conferentie van Verdragsluitende Regeringen van 2 november 1994
- 22° MEPC.65(37)
- 23° MEPC.68(38)
- 24° MEPC.69(38)
- 25° MEPC.70(38)

26° MEPC.73(39)	26° MEPC.73(39)
27° MEPC.75(40)	27° MEPC.75(40)
28° MEPC.78(43)	28° MEPC.78(43)
29° MEPC.79(43)	29° MEPC.79(43)
30° MEPC.80(43)	30° MEPC.80(43)
31° MEPC.84(44)	31° MEPC.84(44)
32° MEPC.89(45)	32° MEPC.89(45)
33° MEPC.90(45)	33° MEPC.90(45)
34° MEPC.94(46)	34° MEPC.94(46)
35° MEPC.91(45)	35° MEPC.91(45)
36° MEPC.95(46)	36° MEPC.95(46)
37° MEPC.99(48)	37° MEPC.99(48)
38° MEPC.111(50)	38° MEPC.111(50)
39° MEPC.112(50)	39° MEPC.112(50)
40° MEPC.115(51)	40° MEPC.115(51)
41° MEPC.116(51)	41° MEPC.116(51)
42° MEPC.117(52)	42° MEPC.117(52)
43° MEPC.118(52)	43° MEPC.118(52)
44° MEPC.119(52)	44° MEPC.119(52)
45° MEPC.131(53)	45° MEPC.131(53)
46° MEPC.141(54)	46° MEPC.141(54)
47° MEPC.143(54)	47° MEPC.143(54)
48° MEPC.144(54)	48° MEPC.144(54)
49° MEPC.154(55)	49° MEPC.154(55)
50° MEPC.155(55)	50° MEPC.155(55)
51° MEPC.156(55)	51° MEPC.156(55)
52° MEPC.164(56)	52° MEPC.164(56)
53° MEPC.166(56)	53° MEPC.166(56)
54° MEPC.186(59)	54° MEPC.186(59)
55° MEPC.187(59)	55° MEPC.187(59)
56° MEPC.189(60)	56° MEPC.189(60)
57° MEPC.193(61)	57° MEPC.193(61)
58° MEPC.200(62)	58° MEPC.200(62)
59° MEPC.201(62)	59° MEPC.201(62)
60° MEPC.216(63)	60° MEPC.216(63)
61° MEPC.225(64)	61° MEPC.225(64)
62° MEPC.235(65)	62° MEPC.235(65)
63° MEPC.236(65)	63° MEPC.236(65)
64° MEPC.238(65)	64° MEPC.238(65)
65° MEPC.246(66)	65° MEPC.246(66)

66° MEPC.248(66)
 67° MEPC.256(67)
 68° MEPC.257(67)
 69° MEPC.265(68)
 70° MEPC. 266(68)

CHAPITRE 2
**Modifications au Protocole de 1997,
 adoptées sur la base de l'article 16 de la
 Convention internationale de 1973**

Les résolutions avec les numéros de références suivants :

1° MEPC.132(53)
 2° MEPC.176(58)
 3° MEPC.177(58)
 4° MEPC.190(60)
 5° MEPC.194(61)
 6° MEPC.202(62)
 7° MEPC.203(62)
 8° MEPC.217(63)
 9° MEPC.247(66)
 10° MEPC.251(66)
 11° MEPC.258(67)

Bruxelles, le 31 mai 2018.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

66° MEPC.248(66)
 67° MEPC.256(67)
 68° MEPC.257(67)
 69° MEPC.265(68)
 70° MEPC. 266(68)

HOOFDSTUK 2
**Wijzigingen van het protocol van 1997,
 aangenomen op basis van artikel 16 van
 het internationaal Verdrag van 1973**

De resoluties met de volgende referentienummers :

1° MEPC.132(53)
 2° MEPC.176(58)
 3° MEPC.177(58)
 4° MEPC.190(60)
 5° MEPC.194(61)
 6° MEPC.202(62)
 7° MEPC.203(62)
 8° MEPC.217(63)
 9° MEPC.247(66)
 10° MEPC.251(66)
 11° MEPC.258(67)

Brussel, 31 mei 2018.

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL